

## E.

- ELNA (Obispo de), Juan Teres (1579-1586), 170.
- EMBAJADOR DEL EMPERADOR (El), 10, 164.
- EMBAJADOR DE POLOÑA (El), 164.
- EMBL0T (Robert), archero, 92.
- EMPERATRIZ (La), María, hija de Carlos V, 7, 63.
- ENANA (Elena la), dama de Palacio, 56.
- ENCHEVOORT (Guillermo), Obispo de Tortosa, 193.
- ENEAS Pfo de SABOYA, 49.
- ENRIQUEZ (Catalina), dueña de honor, 57.
- ENRIQUEZ (Frederico).
- ENRIQUEZ (Juana), dama de palacio, 56.
- ENRIQUEZ (Luis). Véase ALMIRANTE DE CASTILLA.
- EPILA (Pedro de), arzobispo de Zaragoza, 86.
- Es (Marqués de), gentil-hombre del duque de Saboya, 51.
- ESCOTO (Paulo), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.
- ESPEs (Alonso de), señor de Celgúa, 166.
- ESPÍNOLA (Julio), embajador de Génova, 164.
- ESPINOSA (Diego de), aposentador mayor, 9, 208.
- ESPINOSA (Filipa), dueña de honor, 57.
- ESTAS (Rombout), archero, 94.

- ESTE (Marqués de), primo del Duque de Saboya, 39.
- ESTEPA (Marqués de), Juan Bautista Centurion, 43.
- ESTEVENARTE (Estas), archero, 95.
- EVERDYCH (Jerónimo de), archero, 91.
- EVERODT (Martin), archero, 92.
- EYNATEN (Herman de), archero 92.

## F.

- FENIX (Baron de), mayordomo mayor del Duque de Saboya, 49.
- FERABOSCO (El señor), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.
- FERMANS (Gaspar), archero, 91.
- FERNANDO (El prior). Véase ALVAREZ DE TOLEDO.
- FERREL (Miguel), bandolero, 174.
- FIGUEROA (El capitán), 172.
- FILIBERT (Guillam), archero, 93.
- FILIPE (El infante). Véase el Índice cronológico.
- FILIPE (El Rey). Véase el Índice cronológico.
- FITMAN (Jaques), archero, 91.
- FLORENCIO (Adriano), papa y obispo de Tortosa, 193.
- FOCARIA (Mr. de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.
- FONCH (Juan), presidente de Flandes y secretario del Rey, 80, 81, 144, 168.
- FORJA (Dionis de la), archero, 92.

- FORNO (Antonio del), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.
- FOSCHETO (El caballero), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.
- FRESIN (Jaques), archero, 93.
- FRESNE (Miguel du), archero, 91.
- FRONVILLE (Leonart), archero, 93.
- FUENSALIDA (Conde de), Pedro Lopez de Ayala, mayordomo del Rey, 43, 53, 58, 142, 144.
- FUENTES (Conde de), Pedro Enriquez, 44, 79.
- FUENTES (Conde), de la casa de Heredia, 43.
- FUENTES (Juan de), ermitaño de Monserrat, 139.
- G.**
- GAMBOA (Juan de), 80.
- GARES (Marqués de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.
- GARROFALO (Cárlos), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.
- GARSEU (Jorge), archero, 93.
- GARSEU (Miguel), archero, 92.
- GATINARA (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.
- GAVER (Antonio), ermitaño de Monserrat, 139.
- GENERAL DE LAS POSTAS (del Duque de Saboya), 51.
- GENEVOS (El príncipe), Cárlos Emanuel de Saboya, duque de Nemors, 41, 46, 47, 48, 54, 59, 77, 81.
- GERÓNIMO DE GRANADA, ermitaño de Monserrat, 139.
- GESSEL (Gérard de), archero, 92.
- GIGINTA DE ELNA (Miguel), 125.
- GIGNOD (Baron de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.
- GILES (Henrique), archero, 94.
- GILIS (Artus), archero, 93.
- GIRONA (Obispo de), Jaime Casador (1584-1597), 170.
- GIRON VALPERGA (El Señor), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.
- GISLERIO (Alexander), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.
- GISLERIO (Paulo), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.
- GODI (Luis), gentil-hombre del duque de Saboya, 51.
- GOMER (Guillam de), archero, 95.
- GOMES MIEDES (Bernardino), obispo de Albarracin, 204, 217.
- GOMEZ DE MENDOÇA (Alvaro), 81.
- GONÇAGA (Isabel de), dama de palacio, 56.
- GONÇALEZ (Gaspar), portugués, sacerdote teatino, 8.
- GONÇALEZ (Margarita), 248.
- GOOS (Gerardo de), archero, 92.
- GRADENIGO (Vincentio), embajador de Venecia, 52, 54, 55, 58, 164.
- GRANVELA (El cardenal), Antonio Perenoto, 14, 37, 38, 52, 55, 62, 64, 171.
- GRAVE (Melchior), archero, 94.

- GRAWEMBOSCH (Nicolas), archero, 93.  
 GREGORIO XIII (Papa), 8, 131.  
 GROLEN (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.  
 GRYP (Pedro), archero, 94.  
 GUEVARA (Ana de), dueña de honor, 57.  
 GURREA (Juan de), gobernador de Zaragoza, 32.  
 GUZMAN (Sancha de), dueña de honor, 57.

## H.

- HAINS (Jaques de), archero, 92.  
 HALFHUIS (Henrique), archero, 92.  
 HARDI Juan), archero, 94.  
 HEDE (Juan de), archero, 92.  
 HELE (George de la), maestre de la capilla Real, 57.  
 HERDEN (Adrian van der), archero, 93.  
 HEREDIA (Jerónimo de), 74.  
 HOLGARDEN (Christian van), archero, 94.  
 HORICH (Jaques de), archero, 91.  
 HOURION (Jaques), archero, 91.  
 HUESCA (Obispo de), Martino Caucer (1584-1593), 170.

## I.

- IDIAQUEZ (Juan de), 46.  
 INFANTADO (Duque del), 13, 15.  
 ISABEL (La infanta). Véase el Índice cronológico.

- ISABEL DE VALOIS (mujer de Felipe II), 63.  
 ISQUIERDO (Juan), obispo de Tortosa, 187.  
 IXAR (Lupercio de), comendador de San Juan de Malta, señor de Ascó, 180.

## J.

- JACCA (Obispo de), Pedro de Aragon (1584-1592), 170.  
 JOIENSE (Isabel), 123.  
 JORDAN (Juan), archero, 93.  
 JUANA (Doña), dama de palacio, 56.  
 JUAN BLAS (vecino de Xadraque, señor de Torremocha), 17.

## L.

- LABATA (Hiéronimo de), 74.  
 LABATA (Juan Antonio de), 74.  
 LA CERDA (Mencía de), dama de palacio, 56, 76.  
 LA CERDA (Sancho de), hermano del Duque de Medinaceli, 79.  
 LAMBERT (Mathias), archero, 95.  
 LAMBREI (Pedro), archero, 91.  
 LANEN (Pedro van der), archero, 94.  
 LANUZA (Juan de), 74, 76.  
 LANUZA (Martin de), 74.  
 LANZO (Marqués de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.  
 LASSO DE CASTILLA (Luisa), dama de palacio, 56.

- LASSO Y DE HARO** (Isabel), dama de palacio, 56.  
**LE CHIEN** (Jaques), archero, 92.  
**LE ESTUELE** (Miguel), archero, 94.  
**LEINI** (Señor de), Andrea Provana, general de las galeras del Duque de Saboya, 49, 60.  
**LEIVA** (Alonso Luis de), 59.  
**LE MIRE** (Juan), archero, 92.  
**LE MIRE** (Juan, el moço), archero, 94.  
**LEON** (Francisco de), ermitaño de Monserrat, 139.  
**LÉRIDA** (Obispo de), Gaspar Juan de Figueroa (7 Noviembre, 1585-1586), 170.  
**LE SAGE** (Beltran), archero, 92.  
**LIER** (Robert de), archero, 93.  
**LOARTE** (Matheo), archero, 93.  
**LOAYSA** (García de), limosnero mayor y capellan mayor del Rey, ayo del Príncipe, 168.  
**LODRON** (Hierónimo), capitán de la guardia tedesca, 45.  
**LOGER** (Juan), archero, 94.  
**LONDONIA** (Carlo), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
**LONGLÉE** (Mr. de), encargado de los negocios de Francia, 164.  
**LOPEZ** (Juan), ermitaño de Monserrat, 139.  
**LORENÇO** (Juan), capitán de banda, 174.  
**LORTIC** (Juan de), archero, 91.  
**LUEGENHAGEN** (Adrian de), archero, 92.
- LUEGENHAGEN** (Gregorio de), archero, 91.  
**LULLIN** (Mr. de), coronel de las guardas del Duque de Saboya, 49, 74, 143.  
**LUNES** (Mr. de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.
- LI.
- LLORIS** (Juan Dimas de). V. BARCELONA (obispo de).
- M.
- MABLANC** (Nicolas de), archero, 92.  
**MALASPINA** (El caballero), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
**MALGAR** (bandolero), 174.  
**MALIÇIA** (Ventura), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.  
**MALLORCA** (Obispo de), Juan Vich y Manrique (1573-1604), 170.  
**MANCIO** (embajador de Francisco, rey de Bungi), 8.  
**MANRIQUE** (Ana), dama de palacio, 56, 143.  
**MANRIQUE** (Antonia), dama de palacio, 56.  
**MANRIQUE** (Francisca), dama de palacio, hija del Conde de Paredes, 56, 189.  
**MANRIQUE** (Luisa), dama de palacio, 56.  
**MANRIQUE DE LARA** (Juana), dama de palacio, 56, 76.

- MAÑANO** (Juan Baptista), de la Cámara del Papa, 37.  
**MAQUEDA** (Duque de), Bernardino de Cárdenas, 42, 55, 59, 64, 79, 80, 142, 144.  
**MAREZ** (Pedro de), archero, 91.  
**MARIO ANTONIO**, trompetero de la guardia de archeros, 95.  
**MARSELLA** (Guilhelmo de), archero, 94.  
**MARTINENGO** (Conde Francisco), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.  
**MARTINENGO** (Conde Giraldo), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
**MARTINEZ** (Juan), ermitaño de Monserrat, 139.  
**MASCHIO** (Bernardo), embajador de Urbino, 164.  
**MASCLIER** (Luis), archero, 95.  
**MASINO** (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.  
**MATAMOROS** (Alonso García), 123.  
**MAURIS** (Juan), archero, 92.  
**MEDINACELI** (Duque de), Juan de La Cerda, 33, 42, 64, 81.  
**MENDAÑO** (Melchior), capitán de banda, 174.  
**MENDOÇA** (Ana de), aya del Príncipe, 57.  
**MENDOÇA** (Beatriz de), dama de palacio, 56.  
**MENDOÇA** (Bernardino de), 80.  
**MENDOÇA** (García de), 167.  
**MENDOÇA** (Mariana de), dama de palacio, 56.  
**MENDOÇA** (Rodrigo), hermano y yerno del Duque del Infantado, 13, 44.  
**MENDOÇA Y LAVAJA** (Hierónimo de), 74, 76.  
**MERMANNIO** (Arnoldo), 123.  
**MICON** (Juan), 242.  
**MIGUEL** (Embajador de Protasio, rey de Arimanos), 8.  
**MIRANDA** (Conde de), Juan de Zúñiga Avellaneda y Cárdenas, 37, 40, 41, 144, 167.  
**MOFLIN** (Juan), capellán del Rey y confesor de la guardia de archeros, 66, 95.  
**MOLIN** (Pedro), archero, 93.  
**MONCADA** (Francisco de). Véase **AYTONA**, (Conde de).  
**MONCAYO**, casa noble de Barbastro, 162.  
**MONFORTE** (Luis de), caballero del Rey, 47, 172.  
**MONREAL** (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.  
**MONRUELO** (Marqués de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.  
**MONTEMAYOR** (Los dos Condes de), gentiles-hombres del Duque de Saboya, 50.  
**MONTESA** (El Maestro de), Pedro Luis Garcerán de Borja, 193, 202, 203, 226.  
**MORA** (Christobal de), portugués, de la Cámara del Rey, 44, 143.  
**MORAN** (Isidoro de), ermitaño de Monserrat, 139.

- MOREL (Walrant), archero, 93.  
 MORENO (Christoval), alguacil de la guardia, 95.  
 MORLAN (Sebastian de), 75, 76.  
 MORON (Gerónimo), gentil-hombre italiano, 39.  
 MORTIER (Clement du), archero, 95.  
 MORYN (Gaspar de), archero, 95.  
 MUDO (Cárlos), marqués de Setimo, 49.  
 MUTO (Alexandro), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.  
 MUTO (Onufrio), gentil-hombre del Duque de Saboya. 5c.

## N.

- NEMORS (Marqués de), Enrique de Saboya, hermano del príncipe Genevos, 77.  
 NOOT (Pedro van der), archero, 94.  
 NUNCIO APOSTÓLICO (El). Véase TABERNA.  
 NUÑEZ (el maestro Pedro Juan), 127.

## O.

- OLIVER (Francisco de), nieto del Vizconde de Castalbó, 185, 188.  
 ORENZE MANRIQUE (Juana), dama de palacio, 56.  
 ORIHUELA (Obispo de), Thomas d'Anio (1578 — 19 Mayo, 1585), 171.

- ORTIZ (Bles), canónigo de Toledo, 127.  
 OSORNO (el hijo del Conde de), 11.  
 OVANDO (María de), dueña de honor, 57.  
 OZEGNA (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.

## P.

- PACHECO DE CERALVO (Diego), 79.  
 PAFFENRODE (Enrique), archero, 94.  
 PALAVIÇINO (Antonio), genovés, 33.  
 PALAVIÇINO (Cárlo), embajador del Duque de Saboya, caballero mayor de la Duquesa, 8, 66, 77, 164.  
 PAREDES (Condesa de), camarera mayor de las Infantas, 57.  
 PARIN (Juan), archero, 92.  
 PASARINO (el caballero, gentil-hombre del Duque de Saboya), 51.  
 PASCASIO (Justo), 97.  
 PASTRANA (Duque de), Rodrigo de Silva y Mendoza, 42, 52, 54, 59, 64, 79.  
 PEINART (Robert), archero, 92.  
 PEREZ (Francisco), ermitaño de Monserrat, 139.  
 PFEFFLIN (Cárlos), teniente capitán de la guardia tedesca, 45.  
 PHEFLIN. V. PFEFFLIN.  
 PIET (Juan van der), archero, 94.

PIQUEL (Miguel), ermitaño de Monserrat, 139.  
 PLETTA (el señor), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
 POLONGERA (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
 POMAR (Francisco de), comendador de Monzon, 155.  
 PONS (Domingo), arcediano de Barcelona, 105. Véase VILLANUEVA, *Viaje lit.*, t. XVI, p. 45.  
 PRESIDENTE DE ESPAÑA (El), Francisco Zapata de Cisneros, Conde de Barajas, 10, 11.  
 PRÍNCIPE (El), Felipe. Véase el Índice cronológico.  
 PRUNERA (Clemente), señor de Saroca y Llerdecans, 178, 179.  
 PUENTEVAO (Conde), Laurent de Gorrevod, gentil-hombre del Duque de Saboya, 40, 49.  
 PUIG. Véase DESPUIG.

## Q.

QUERALT (Juan de), 142, 143.

## R.

RAMOS (Maximilian), archero, 94.  
 RANGON (el caballero), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
 RASI (Miguel de), archero, 93.  
 REGIDEL, señor de Yorba, 147.  
 REINOSA (Josepe de), ermitaño de Monserrat, 139.

REVILLASCO (Conde de), maestro de la caballería del Duque de Saboya, 49.  
 RIBERA (Juan de). Véase VALENCIA (Arzobispo de).  
 RICLA (Conde de), adelantado de Cazorla en Andalucía, 31.  
 RIVARA (Mr. de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
 ROBERT (Juan), archero, 91.  
 ROBLES (Pedro de), furrier de la guardia de archeros, 95.  
 ROCHA (Tousain Juan de la), archero, 93.  
 ROCHETA (Conde), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
 ROGIER (Juan), archero, 91.  
 ROMMEL (Adrian), archero, 94.  
 RONDEAU (Dionis), archero, 94.  
 ROSELLON (Gabriel), ermitaño de Monserrat, 139.  
 ROSET (Francisco), archero, 94.  
 ROY (Gil de), archero, 92.

## S.

SABOYA (Juan Baptista de), gentil-hombre del Duque, 49, 77.  
 SABOYA (Philibert de), 49.  
 SALAMERA (el Comendador de), 175.  
 SALANOVA (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.  
 SALINAS (Capitan), 51.  
 SAN CLEMENT, caballero de Barcelona, señor de Alcaraz, 177.  
 SANDOVAL (María de), dueña de honor, 57.

- SANFRE (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.
- SAN GEORGIO (Conde Antonio), 50.
- SANTA CRUZ (Marqués de), Alvaro de Bazan, 8.
- SANTOYO (Sebastian de), 74.
- SANTRIVIER (Conde de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.
- SAN VIDAL (Conde Octavio), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49, 77.
- SAN VITALE. Véase SAN VIDAL.
- SARSENASCO (el Señor de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.
- SARSITA (Miguel), Obispo de Barbastro. Véase BARBASTRO.
- SARTORIO (el caballero), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.
- SÁSTAGO (Conde de), 34, 37, 41, 43, 45, 46, 167.
- SCALENGA (Luis de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.
- SEBASTIANS (Cornelio), archero, 93.
- SEGORBE (Obispo de), Martin de Salvatierra, (1583-1591), 171.
- SESSA (Duque de), 13.
- SEVILLA (el Cardenal, Arzobispo de), Rodrigo de Castro, 14, 37, 38, 52, 55, 64.
- SFONDRATO (Baron), mayordomo mayor de la Duquesa, 49, 66.
- SFONDRATO (Conde Hércules), 49.
- SILVA (Luisa de), dama de palacio, 56.
- SIXTO QUINTO (Papa), 131.
- SOMA (Duque de), Antonio Fernandez de Córdoba Cardona y Requesens, 149.
- SORIAMONT (Nicolas de), archero), 94.
- SORILLA (Diego), ermitaño de Monserrat, 139.
- SOUHIER (Vincent), archero, 91.
- SPE (Juan), archero, 94.
- SPE (Rombout), archero, 94.
- SPRULS (Juan), archero, 95.
- STRICH (Juan), archero, 94.
- SULMONA (el Príncipe de), 46, 55, 144.

## T.

- TABERNA (Lodovico), Obispo de Lodi, nuncio del Papa, 14, 38, 52, 54, 55, 58, 164, 171.
- TARAÇONA (Obispo de), Pedro Cerbuna (24 Noviembre 1585-1597), 170, 172.
- TARAPHA (Francisco), canónigo de Barcelona, 123.
- TARSES (Mariana de), dama de palacio, 56.
- TAXIS (Juan de), correo mayor, 41, 45, 46, 82.
- TERUEL (Obispo de), Jaime Ximeno de Lovera (1579-1594), 170.
- TISNACQ (Carlos), capitán de la guardia de archeros, 14, 20, 45, 90, 117, 175.
- TOLEDO (Diego de). Véase CONSTABLE DE NAVARRA.



- TOLLONJON (Pedro de), archero, 93.  
 TORRE (Jacome Antonio de la), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
 TORTOSA (Obispo de), Juan Izquierdo (1574,—30 Setiembre, 1585), 170.  
 TRIBULTIO (Conde), 63.  
 TRINITÁ (Conde de la), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.

## U.

- UCEDA (Conde de), Juan Velazquez d'Avila, 44.  
 URIES (Philippe de), Obispo de Barbastro, 160.

## V.

- VAIGNUER (Maximilian), archero, 93.  
 VALENCIA (Arzobispo de), Juan de Rivera (1568-1611), 171, 225.  
 VALENCIA (Conde de), Manrique de Lara, 44, 55, 59, 79, 142.  
 VALLADARES (el alcalde), juez de casa y córte, 9.  
 VALLE (el Baron del), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.  
 VALPERGA (Gaspar), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
 VARGAS (Luis), comisario del Duque de Florencia, 164.  
 VELASCO (el señor), hijo del Conde de Sástago, 97.

VELASCO (Pedro), de la Cámara, 40, 41, 44, 45, 172.

VELDEN (Hubert van der), archero, 93.

VENECIA (el Embaxador). Véase GRADENIGO.

VERHAGEN (Alberto), archero, 93.

VICH (Obispo de), Juan VI de Cardona (1584-1587), 170.

VILLACORTA (Brianda de), dueña de honor, 57.

VILLAHERMOsa (Duque de), 89, 152, 167.

VINÇEGUERRA (Conde Bonifacio), gentil-hombre del Duque de Saboya, 49.

VINOVO (Cárlos de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.

VIRLE (el señor de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.

VISCONDE (el señor), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.

VITALBORO (el señor), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.

VITelo (Alexandre), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.

VIVALDA (Baptista), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.

VILLANUEVA (Marqués de), 43.

VORSTHUIS (Daniel), archero, 93.

VRIES (Herman de), archero, 92.

## W.

WALETZ (Gil), archero, 94.

WAVEREN (Gaspar de), archero, 93.

WELLANTZ (Guillermo), archero, 95.  
 WIMELEN (Jacques), archero, 95.

## Z.

ZAPATA (Emanuel), 74.  
 ZARAGOZA (Arzobispo), Andrés Santos Quintana (1578—13 Noviembre, 1585), 32, 34, 35, 36, 37, 38, 57, 58, 170, 171.

ZEVA (Carlo de), gentil-hombre del Duque de Saboya, 50.  
 ZEVA ( Galeaço), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.  
 ZINETE (Marqueses de), 242.  
 ZIPELO (Caesar), gentil-hombre del Duque de Saboya, 51.  
 ZUILEN (Guillam de), archero, 93.  
 ZÚÑIGA (Juan de.) Véase COMENDADOR MAYOR DE CASTILLA.  
 ZURITA (Hierónimo), 75.

## ÍNDICE GEOGRÁFICO.

	<u>Páginas.</u>	<u>Páginas.</u>	
<b>A.</b>			
<i>Aguilar.</i> . . . . .	97	<i>Almaçora (Almanzora).</i> . . . . .	206
<i>Aitona.</i> . . . . .	99	<i>Almenara.</i> . . . . .	152-207-224
<i>Alameda.</i> . . . . .	14	<i>Almonacir (Almonacid de la</i>	
<i>Alaminos.</i> . . . . .	17	<i>Sierra).</i> . . . . .	29
<i>Albarracín.</i> . . . . .	204	<i>Almuña (Almunia).</i> . . . . .	164
<i>Atabarrí (Albatarrech).</i> . . . . .	178	<i>Angita (Anguita).</i> . . . . .	18
<i>Albelda.</i> . . . . .	153	<i>Anzuela (Anchuela del Cam-</i>	
<i>Albufera.</i> . . . . .	238	<i>pò).</i> . . . . .	19
<i>Alcalá de Henares.</i> . . . . .	11-14	<i>Arbeca.</i> . . . . .	108-109-110
<i>Alcanadri (río).</i> . . . . .	166	<i>Aren.</i> . . . . .	152
<i>Alcanar.</i> . . . . .	221	<i>Ascó.</i> . . . . .	180
<i>Alcarras.</i> . . . . .	175-177-178	<i>Ateca.</i> . . . . .	21
<i>Alcarraz.</i> . . . . .	100	<b>B.</b>	
<i>Alcolea (del Pinar).</i> . . . . .	18	<i>Badelona (Badalona).</i> . . . . .	146
<i>Alcubirre (Alcubierre).</i> . . . . .	167	<i>Balaguer.</i> . . . . .	149
<i>Aldeyuela (Aldehuela).</i> . . . . .	21	<i>Barajas.</i> . . . . .	10
<i>Alfajarín.</i> . . . . .	96	<i>Barbazil (Balbacil).</i> . . . . .	19
<i>Alfamen.</i> . . . . .	31	<i>Barbaran (Barbará).</i> . . . . .	117
<i>Alfaraz (Alfarras).</i> . . . . .	152	<i>Barbastro.</i> . . . . .	157-172
<i>Alabama (baños de).</i> . . . . .	21	<i>Barcelona.</i> . . . . .	8-40-121-140- 183-185
<i>Almacellas.</i> . . . . .	176		

	Páginas.		Páginas.
<i>Bel-lloch</i> . . . . .	205	<i>Cervera</i> . . . . .	147-149-222
<i>Belpucho (Belpuig)</i> . . . . .	149-152	<i>Cervol</i> . . . . .	203
<i>Belver</i> . . . . .	175	<i>Cbert</i> . . . . .	222
<i>Benasco (Benasque)</i> . . . . .	152	<i>Cberta</i> . . . . .	184
<i>Benavarre</i> . . . . .	152	<i>Chiert</i> . . . . .	182
<i>Benicarlet (Benicarló)</i> . . . . .	222	<i>Chinchas (Chilches)</i> . . . . .	207
<i>Benifallet</i> . . . . .	184	<i>Cimballa</i> . . . . .	21
<i>Benifassar (Benifesar)</i> . . . . .	202	<i>Cinca (rio)</i> . . . . .	98-166-168
<i>Benimaclet</i> . . . . .	224	<i>Claros (Clares)</i> . . . . .	19
<i>Barbegal (Bebegal)</i> . . . . .	166	<i>Cobes (Cuevas)</i> . . . . .	204-222-233
<i>Bielsa</i> . . . . .	168	<i>Colbaton (Collbató)</i> . . . . .	135
<i>Bineffa (Binefar)</i> . . . . .	173-176-189	<i>Concha</i> . . . . .	19
<i>Blanes</i> . . . . .	100	<i>Constantina (Constantí)</i> . . . . .	113
<i>Borgaroloos (Bujaraloz)</i> . . . . .	98	<i>Cosuenda</i> . . . . .	29
<i>Borriol</i> . . . . .	205-223		
<i>Brijuaga (Bribuega)</i> . . . . .	16	<b>D.</b>	
<b>C.</b>		<i>Daroca</i> . . . . .	22-23-40
<i>Cavañes (Cabanes)</i> . . . . .	205-207-223		
<i>Calatayud</i> . . . . .	21-23	<b>E.</b>	
<i>Caliz (Calig)</i> . . . . .	222	<i>Ebro (rio)</i> . . . . .	45-67-90-96-185-201
<i>Candamos (Candanos)</i> . . . . .	98-99	<i>Embid</i> . . . . .	21
<i>Cañalejas (Canillejas)</i> . . . . .	10-14	<i>Escarp (Escart)</i> . . . . .	169-183
<i>Cardona</i> . . . . .	118-119	<i>Espargera (Esparraguera)</i> . . . . .	121-135-140
<i>Cariñena</i> . . . . .	29	<i>Espluga (de Francolí)</i> . . . . .	109-112
<i>Casnas</i> . . . . .	166		
<i>Castellar (Sierra de)</i> . . . . .	68	<b>F.</b>	
<i>Castellar</i> . . . . .	70	<i>Flix</i> . . . . .	180-183
<i>Castellon de Forfaña (Castello de Farfaña)</i> . . . . .	151	<i>Fons</i> . . . . .	165
<i>Castellon de la Plana</i> . . . . .	205-206-223	<i>Fraga</i> . . . . .	37-41-98-99
<i>Cataluña</i> . . . . .	99-100	<i>Francolin (Francolí) (rio)</i> . . . . .	112-113
<i>Celgua</i> . . . . .	166	<i>Fuentes</i> . . . . .	15
<i>Ceros (Seros)</i> . . . . .	100-177-182	<i>Fuentes de la Reina</i> . . . . .	146

G.			Páginas.
<i>Gadigo (Gállego) (rio).</i>			96
<i>Galera.</i>		201-202	
<i>Girona (Gerona).</i>			100
<i>Ginestar.</i>			184
<i>Gistau (Gistain) (valle de).</i>			168
<i>Godijos (Godejos).</i>			31
<i>Graus.</i>			152
<i>Guadalajara.</i>		13-14-15	
<i>Guadalaviar (rio).</i>			207
<i>Guatisalema (arroyo).</i>			166
H.			
<i>Henares (rio).</i>			14
<i>Heno.</i>			14
<i>Hospitalet.</i>			120
<i>Hostaletes (Hostalets).</i>			201
<i>Huerta (rio).</i>			30-32
I.			
<i>Idubeda.</i>			206
<i>Igualada.</i>			118-146
<i>Ilche.</i>			166
J.			
<i>Juneda.</i>			108
L.			
<i>La Azut.</i>			182-198
<i>La Fuensanta.</i>			203-222
<i>La Guardia.</i>			117
			Páginas.
<i>Lagunas (ermita de).</i>			30
<i>La Jana.</i>			203
<i>La Puebla (Pobla).</i>			119
<i>Las Borjas (Borjas).</i>			108
<i>Las Casetas.</i>			67
<i>Las Ivernas (Las Inviernas).</i>			17
<i>Lerdecans (Llardecans).</i>			178-179
<i>Lérida.</i>		41-100-101-151-178	
<i>Liniola (Liñola).</i>			149-152
<i>Longares.</i>			30
<i>Lupiana.</i>			15
<i>Lusiñana (Leciñena).</i>			167
<i>Luzon.</i>			18-19
Ll.			
<i>Llobregat.</i>			120-135
M.			
<i>Madrid.</i>			7-9-23
<i>Manresa.</i>			135
<i>Maranchon.</i>			19-20
<i>Martorel (Martorell).</i>			119-120
<i>Mesqueffa (Masquefa).</i>			119-146
<i>Medinaceli.</i>			14
<i>Meinar (Mainar).</i>			28
<i>Mesquinenza (Mequinenza).</i>			177-183
<i>Mesa (rio).</i>			19
<i>Millars (Mijares) (rio).</i>			206
<i>Moçabarba (Monzalbarba).</i>			67
<i>Molins del Rey.</i>			120-146
<i>Ministrol (Monistrol).</i>			135
<i>Moniuvi (Monjuich).</i>			120
<i>Molina (señorio de).</i>			19

	Páginas.		Páginas.
<i>Molina (villa de)</i> . . . . .	20	<i>Picamojones (Picamoxons)</i> . . . . .	112
<i>Momblanch (Montblanch)</i> . . . . .	109-117	<i>Piera</i> . . . . .	119-146
<i>Monreal del Campo</i> . . . . .	23	<i>Piles (Pilas)</i> . . . . .	118
<i>Monteagudo (Montagut)</i> . . . . .	176	<i>Pina</i> . . . . .	97
<i>Montserrat</i> . . . . .	119-134	<i>Pinell</i> . . . . .	181
<i>Monzon</i> . . . . .	7-9-153-164-166-167-168-172	<i>Poblet</i> . . . . .	108-109-110-117
<i>Mora de Ebro</i> . . . . .	184	<i>Pobleta (Puebla Tornesa)</i> . . . . .	205
<i>Morillo</i> . . . . .	96	<i>Polenillo (Poleñino)</i> . . . . .	167
<i>Muel</i> . . . . .	30	<i>Porqueriza (Porquerisas)</i> . . . . .	147
<i>Mueña</i> . . . . .	98	<i>Potres (Potries)</i> . . . . .	224
<i>Murviedro</i> . . . . .	207-209-210-224	<i>Prades (Sierra de)</i> . . . . .	110
		<i>Puebla</i> . . . . .	96
		<i>Puigcerdá</i> . . . . .	107
<b>N.</b>		<b>R.</b>	
<i>Noguera (rio)</i> . . . . .	152	<i>Ram</i> . . . . .	182
<i>Noya (rio)</i> . . . . .	119-120	<i>Reimat</i> . . . . .	176
<i>Nules</i> . . . . .	206-224	<i>Ribagorza (condado de)</i> . . . . .	152
<i>Nuestra Señora del Puig</i> . . . . .	209-224	<i>Ribarroja</i> . . . . .	183
<i>Nuez (de Ebro)</i> . . . . .	96	<i>Ricla</i> . . . . .	31
		<i>Rigat (arroyo)</i> . . . . .	118
<b>O.</b>		<i>Rocafort</i> . . . . .	117
<i>Ódena</i> . . . . .	118-119	<i>Rojas</i> . . . . .	14
<i>Oteva (Utebo)</i> . . . . .	67	<i>Rueda</i> . . . . .	20
		<i>Ruisafa (Ruzafa)</i> . . . . .	207-224
<b>P.</b>		<b>S.</b>	
<i>Paracuellos de Jiloca</i> . . . . .	21	<i>Saguntum</i> . . . . .	210
<i>Pardo (El)</i> . . . . .	8	<i>Saidin (Zaidin)</i> . . . . .	175
<i>Peñalba</i> . . . . .	98	<i>Salamera</i> . . . . .	175
<i>Peñagolosa</i> . . . . .	204	<i>Salsadella</i> . . . . .	204
<i>Paniscla (Peñíscola)</i> . . . . .	202-222	<i>San Andrés (de la Barca)</i> . . . . .	119
<i>Peralta de Alcofea</i> . . . . .	166	<i>San Bartolomé de Lupiana</i> . . . . .	14-15
<i>Perdiguera</i> . . . . .	167		

	Páginas.		Páginas.
<i>San Celoni</i> . . . . .	100	<i>Tarragona</i> .. . . .	112-113-185
<i>San Colgat (San Cugat)</i> . . . . .	146	<i>Tárraga (Tárrega)</i> . . . . .	149
<i>San Estéban</i> . . . . .	166	<i>Tartañedo (Tartanedo)</i> . . . . .	20
<i>San Feliu (de Llobregat)</i> . . . . .	120	<i>Teillet</i> . . . . .	224
<i>San Juan</i> . . . . .	120	<i>Terres</i> . . . . .	109
<i>San Lamberto (monasterio de)</i> . . . . .	66	<i>Terroz (Tarros)</i> . . . . .	148
<i>San Lorenzo (Real monaste- rio de)</i> . . . . .	9	<i>Torralba de los frailes</i> . . . . .	21-22
<i>San Mateo</i> . . . . .	203-222	<i>Torre de Cerdan</i> .. . . .	96
<i>San Martin de las Losas</i> . . . . .	23	<i>Torrejon de Ardoz</i> . . . . .	14
<i>San Miguel (Ermita de)</i> . . . . .	67	<i>Torremocha (Torremocha del Campo)</i> . . . . .	17-18
<i>Sanni</i> . . . . .	152	<i>Torre Pallarés</i> . . . . .	145
<i>Santa Coloma (de Queralt)</i> .. . . .	118	<i>Torre Savinán</i> . . . . .	18
<i>Santa Fe (Abadía de)</i> . . . . .	32	<i>Torrija (Torija)</i> . . . . .	15
<i>Santa Lucia (Venta de)</i> .. . . .	97	<i>Torrubia</i> . . . . .	20-30
<i>Santa Maria</i> . . . . .	147	<i>Tortonda</i> . . . . .	18
<i>Sariñena</i> . . . . .	166	<i>Tortosa</i> .. . . .	181-189-199-201-221
<i>Saroca (Sarroca)</i> .. . . .	178	<i>Tortuera</i> . . . . .	20-21-22
<i>Sedreal (Sarreal)</i> . . . . .	117	<i>Tous</i> . . . . .	118-146-147
<i>Segre (rio)</i> . . . . .	99-107-149-152-178	<i>Trabiguera</i> . . . . .	202
<i>Serros (Serós)</i> . . . . .	182	<i>Truxeque (Trijueque)</i> . . . . .	15
<i>Siguenza</i> . . . . .	17-18		
<i>Sillas (Selas)</i> .. . . .	20		
<i>Sinacuerva (Encinacorba)</i> . . . . .	29		
<i>Sobradíel</i> . . . . .	67-70		
<i>Sous (Soses)</i> . . . . .	100		
<i>Squadrete (Cadrete)</i> . . . . .	32		
<i>Sudanell</i> . . . . .	178		
		U.	
		<i>Ucera (Osera)</i> .. . . .	96-97
		<i>Ulldecona</i> .. . . .	201-202-221-222
		<i>Uzet (Used)</i> . . . . .	22
		V.	
		<i>Valbuena (Valbona)</i> . . . . .	119
		<i>Valdenoches</i> . . . . .	15
		<i>Val de Uxó</i> . . . . .	206-224
		<i>Valencia</i> . . . . .	107-189-207-208- 225-237
T.			
<i>Tajo (rio)</i> . . . . .	14-17		
<i>Tajuña (rio)</i> . . . . .	18		
<i>Tamarid (Tamarite de Lite- ra)</i> . . . . .	153-174		
<i>Taracena</i> . . . . .	15		

	Páginas.		Páginas.
<i>Valerías (Ballerías)</i> . . . . .	167	<i>Vinoja (Vinaixa)</i> . . . . .	109
<i>Valmaña (Valimaña)</i> . . . . .	176	<i>Vinaroz</i> . . . . .	221
<i>Valles (Valls)</i> . . . . .	113	<i>Vinaset (Binacet)</i> . . . . .	166-173-174
<i>Valquerque (Balcarca)</i> . . . . .	173-174	<i>Vinodin (Vimbodí)</i> . . . . .	109
<i>Vilanova de Belpuig (Villa-</i> <i>nueva)</i> . . . . .	149	<i>Volmes (Golmes)</i> . . . . .	149
<i>Villa Helicbe (Villa felicbé)</i> . . . . .	31		
<i>Villafranca (de Ebro)</i> . . . . .	97	<b>X.</b>	
<i>Villagrasa</i> . . . . .	149	<i>Xalon (Falon) río</i> . . . . .	19-21-23
<i>Villabermosa</i> . . . . .	204	<i>Xadraque (Fadraque)</i> . . . . .	18
<i>Villamayor</i> . . . . .	167	<i>Xarama (Farama) río</i> . . . . .	14
<i>Villanueva</i> . . . . .	23-222	<i>Xiert</i> . . . . .	182
<i>Villanueva de Alcolea</i> . . . . .	204	<i>Xiloca (Filoca) río</i> . . . . .	21-23
<i>Villareal</i> . . . . .	29-206-223	<i>Xorba (Forba)</i> . . . . .	147
<i>Villaverde (Villaverde del</i> <i>Ducado)</i> . . . . .	18		
<i>Villaverde (Vilavert)</i> . . . . .	112	<b>Z.</b>	
<i>Villavieja</i> . . . . .	206	<i>Zaragoza</i> . . . . .	9-14-32-48-70-82



## ADICIONES Y CORRECCIONES.

---

- P. 4, l. 5 inferior, *léase* de Japon.  
P. 7, l. 2 id. » del Rey.  
P. 8, l. 16 id. » rey de Fiunga.  
P. 15, l. 1 » arrobal.  
— l. 17 inferior, » Esta villeta.  
P. 16, l. 5 id. » Al mediodía.  
P. 17, l. 7 id. » paciencia aprendido.  
P. 18, nota, *léase despues de lugar*: Juan Blas vezino de.  
P. 21, l. 13, *debe haber dos puntos despues de España*.  
P. 24, l. 14 inferior, *léase* de las sierras.  
P. 26, l. 15, *corr.* doctor Çiruelo.  
— l. 7 inferior, *único tiene aquí el sentido de primero*.  
P. 29, l. 16, *corr.* cunas.  
P. 37, l. 1, *léase* Volvióse.  
P. 44, nota 1. *Véase el Índice de nombres propios*.  
P. 45, l. 1, *léase* Buendía, el camarero, con los demas de la camara, de la orden.  
P. 48, l. 10, *en vez de y una coma*.  
— l. 19, *léase* súbditos.  
P. 52, l. 8, *corr.* comun como los.  
P. 56, l. 14, *corr.* Duquesa de Aveiro.

Reconocido Felipe II como Rey de Portugal, trajo la Emperatriz en Enero de 1583 á Castilla en su compañía á

esta ilustre dama, recluida en un monasterio de Lisboa desde la muerte de Doña Magdalena Giron, su madre.

- P. 58, l. 12, *El ms. dice* Maravilla sera.  
 P. 63, l. 14 inferior, *corr.* otras.  
 P. 65, l. 16, *léase* antiguísima.  
 P. 73, l. 16 inferior, *léase* interim.  
 P. 77, nota, *léase* Rhodum.  
 P. 79, l. 12, *ha de haber coma despues de* plaça.  
 P. 81, l. 10 inferior, *léase* pasearon lo m.  
 P. 83, l. 9 id. » visitada.  
 P. 84, l. 16 id. » antiguísima.  
 P. 87, l. 4 » se llama S. Salvador.  
 P. 88, l. 9 inferior, » los honran.  
 — l. 8 id. » porque ya se.  
 P. 89, l. 6 id. » ruido, y *bórrese* la nota.  
 P. 91, l. 11 id. » Horich.  
 P. 92, l. 2 id. » borgoñon (*de oppido Poligní*).  
 — nota. Mantua ó Mantua Carpetanorum era el nombre dado á Madrid por los eruditos de entónces. Véase Mesonero Romanos, *El antiguo Madrid*, p. iv.  
 P. 93, l. 8 inferior, *léase* Garseu (*Gargeau*).  
 — l. 10 id. » Fresin (*Fresing*).  
 P. 94, l. 3 » Caré (*Carrest*).  
 — l. 12 » Damvile (*Damville*).  
 — l. 13 » borgoñon (*ex civitate Dola*).  
 P. 96, l. 9, *bórrese* á.  
 P. 97, l. 8 inferior, *léase* dice, en su libro de los dados, de E.  
 P. 101, l. 2 id. » aquí vencidos.  
 P. 102, l. 17 id. » dignidades menores.  
 P. 107, l. 16, » Al Rey y su casa tiene.  
 P. 109, l. 15, » riochuelo.  
 P. 113, l. 8, *corr.* fecha.  
 P. 118, l. 4 inferior, *léase* del Duque.  
 P. 119, l. 13 id. » paresçia.

- P. 122, l. 10, *léase* el antiguo cerco.  
 P. 124, l. 10, *corr.* en la del m.  
 — l. 4 inferior, *léase* mínimos,  
 P. 129, l. 10, *corr.* número de docientos cinquenta.  
 P. 141, l. 15 inferior, *corr.* los galeotes.  
 P. 154, l. 2 id. *Despues de en falta algo, como* la custodia del. *El texto latino pone* magistri custodiæ deputatus.  
 P. 160, l. 15 inferior, *léase* Raeytas.  
 P. 164, l. 3, » Longlée.

En la Biblioteca nacional de París se conservan las cartas originales ó descifradas, escritas por M. de Longlée, encargado de los negocios de Francia, al rey Enrique III, á la reina madre Catalina de Médicis y á M. de Villeroy. Del manuscrito que las contiene, señalado *Fonds français*, 16, 109, insertamos á continuacion algunos trozos referentes á la entrada del Duque de Saboya en Zaragoza, á la infanta Catalina y su temor al mar (*Anales* p. 141, 144), al ataque de fiebre y de gota que sufrió el Rey en Monzon (*Ibid.* p. 168), y á las muchas enfermedades y muertes acaecidas en el mismo tiempo en Monzon y Barbastro (*Ibid.* p. 172).

## I.

*Ce qui a esté observé a l'arrivée de monsieur le duc de Savoye a Saragoce d'Aragon, le Roy Catholique y estant, le x.<sup>e</sup> jour de mars 1585.*

Le desembarquement de Son Altesse en Hespaigne, qui fut le xviii.<sup>e</sup> febvrier, le sejour quil a faict, se reposant a Barcelonne et son partement avec chevaux de poste pour venir trouver le Roy Catholique presupposez, ayant esté faicts entendre par cy devant, par ceste relation sera dict que le vice-roy d'Aragon qui avoit esté envoyé a la frontiere de Catalongne pour recevoir le dict S.<sup>r</sup> duc, donna advis a Sa M<sup>te</sup> Ca-

tholique le samedi ix.<sup>e</sup> mars que son Altesse estoit ce jour la a coucher a deux lieues de Saragoce.

Le x.<sup>e</sup> du dict mois, premier dismenche de caresme, une grande partie de la noblesse et du peuple de la dicte ville de Saragoce sortit sur le chemin ou devoit passer le dict duc, et entre trois et quatre heures apres midy le Roy Catholique habillé de noir, de cape, jupe et chausses, de peu de façon, avec un bonnet et des bottines, monta a cheval sans housse, la selle de velours noir et accompagné de tous les princes et seigneurs de sa court, richement parez a cheval, Don Diego de Cordova, son premier escuyer et les autres escuyers a pied a costé de son cheval, les testes nues, les pages devant avec la garde bourgongnonne, hespaignole et d'Allemantz avec leur livrée de velours noir, sortit hors la ville environ de cinq ou six cens pas, recogneut un champ a costé du grand chemin par lequel devoit venir le dict duc, ordonna que sa garde feist ranger le peuple et laissa environ de quatre cens pas de large et six sens de longueur devant luy de descouvert, sans que personne s'advançast d'y entrer ne passer d'une part ny d'autre, l'entrée de la longueur du dict champ allant jusques au dict grand chemin. Ce qu'ayant ainsy ordonné le dict Roy s'arresta seul, sa garde sur les deux costés du champ et les seigneurs et gentishommes un peu eslongnés et rangez á costé et derriere Sa Mté, et en cest ordre demoura environ d'une heure, attendant le dict duc, faisant toujours quelque commandement pour y voir meilleur ordre.

La troupe de Son Altesse estoit departie en troys : les premiers estoient les postillons, en nombre d'environ quatre-vingts, avec habillements de livrée de drap. Aprés eux passerent les serviteurs des gentishommes, et tous avec bon ordre de deux en deux et n'entrèrent point dans le champ, qui estoit devant le dict roy, mais passerent par le grand chemin qui demouroit a costé. La troisième troupe estoit celle du duc, ou estoient les seigneurs et gentishommes qui l'accompagnoient, tous habillez d'une mesme sorte, avec jupes grises,

ouvertes par les coustés , chamarrées de passements d'argent, les chappeaulx de mesme avec des pennaches blancs. Ceste troupe s'approchant de l'entrée du champ ou estoit le dict roy, le cappitaine des gardes la luy feit entrer et passerent a un cousté de deux en deux, les testes nues, environ de cinquante gentishommes, apres lesquelz entra le duc, suivy de monsieur des Genevoys, du S.<sup>r</sup> Amadée et des principaulx seigneurs des siens et commença a galopper par le mittan du champ pour aller droist a l'endroit ou estoit le dict oy et approchant environ de quatrevingts pas pres de Sa Ma.<sup>te</sup> mist le pied a terre et tous les seigneurs qui venoient apres luy, et s'advança en courant vers le dict roy qui marcha quelques quinze ou vingt pas au devant du dict duc, lequel estant venu jusques a sa dite Ma.<sup>te</sup>, elle mist aussy le pied a terre. Le duc un genou en terre luy demanda les mains pour les luy baiser et luy dist, parlant en hespaignol : « Le contentement ou je me voy, sire, est sy grand, qu'il m'empesche de pouvoir parler. »—Le dict roy le print avec les deux mains, l'embrassa et luy dist qu'il ce levast et qu'il estoit le bien venu, qu'il ce rejouissoit grandement de le voir, et luy demanda comme il ce portoit.

Incontinent apres monsieur des Genevois baisa les mains du dict roy qui l'embrassa aussy asses longtemps et le receut fort humaynement, puis apres le S.<sup>r</sup> Amadée baisa aussy les mains de Sa Ma.<sup>te</sup>, laquelle monta a cheval et le dict duc sur un cheval fort richement acoustré qui luy estoit tenu tout prest. Le dict roy luy donna la main dextre qu'il refusa fort longuement, mais don Diego de Cordova ayant dict a Son Altesse qu'elle feist ce que le Roy conmandoit, il ce tint a la main dextre un peu plus bas que le dict roy, qui luy demanda de son voyage par mer et par terre, comme Juan André Doria l'avoit traité et ce qu'il luy avoit semblé d'Hespaigne et de Barcelonne.

Ainsy s'acheminèrent jucques au chasteau ou le dict roy luy a toujours donné la main droite et faict passer le premier.

Le prince d'Hespaigne et mesdames les infantes sortirent de leur chambre et en la premiere d'aprez attendirent le dict roy et le duc, qui passerent trois chambres ou antichambres devant que d'entrer ou estoient leurs altesses, que le dict duc salua avec trois grandes reverences, sans s'approcher a leur baiser les mains. Et estant entrez en la chambre de leurs dites altesses, un quart d'heure apres le dict roy mena le duc a sa chambre et le pria de y demourer. La il changea d'habillemens et en print incontinant un blanc et retourna trouver le dict roy. Sa Maté et le dict duc avec les cardinaux de Seville et de Granvelle allerent en une salle ou se trouverent mesdames les infantes et le dict cardinal Granvelle dez la mesme heure fiança madame l'infante doña Catalina avec le dict duc en presence de tous les princes et seigneurs, et quelques ceremonies passées on se retira. Sa Maté souppa a part, comme feirent le dict duc et mesdames les infantes. Apres soupper y eut bal, auquel le dict duc mena madame l'infante doña Catalina, lequel finy, le dict roy mena encor le dict duc a sa chambre, qui fut la fin de ce qui s'observa pour ce jour la.

Le lendemain, premier lundy de caresme, unziesme jour de mars, Leurs Altesses furent espousés et sortirent á la grande esglise, qui est prez le logis du Roy, en cest ordre. Premièrement tous les gentishommes, seigneurs, princes et des ambassadeurs, le nunce et celuy de Venise, celuy de l'empereur n'estant encor arrivé a Saragoce, puis aprez les cardinaux qui estoient les plus proches de Sa Maté, laquelle avoit a sa main dextre le dict duc, et l'aisnée de mesdames les Infantes a la sienne l'infante sa soeur, suyvies puis aprez des princesses et des dames. L'archevesque de Saragoce les espousa. La messe celebrée, retournerent en mesme ordre au chasteau ou le dict roy disna en publiq, le duc au dessoubs de luy et l'infante la duchesse au dessoubs du duc et l'infante doña Isabel au dessoubs de sa seur. Les princes et seigneurs furent au disner de Sa Maté et de Leurs Altesses, qui apres disner demourerent un demy quart d'heure en pied. Le dict

roy parlant a Leurs Altesses, que Sa M<sup>te</sup> accompagna puis aprez jusques a leur chambre et se retira a la sienne ou le duc l'accompagna et se retira semblablement pour un peu, puis retourna trouver sa dict<sup>e</sup> M<sup>te</sup> dans sa chambre, ou mesdames les infantes et le prince leur frere ce trouverent aussy. Le soir le dict roy souppa seul, le dict duc semblablement et mesdames les Infantes ensemble. Tous ce trouverent incontins chez le dict roy et vindrent au bal. Lequel fini Sa M<sup>te</sup> se retira, mesdames les Infantes et le Duc aussi, lequel puis aprez fut conduit en une chambre preparée pour ma dicte dame l'infante la duchesse, qui fut ce qui se passa le lundy.

Les princes, seigneurs et gentishommes venuz avec monsieur le duc de Savoye ont esté logés cheux les princes et seigneurs de la court d'Hespaigne ou ilz sont honorablement receuz, traictés et servis d'hommes et de chevaux pour aller au chasteau: Monsieur des Genevoys est logé cheux le duc de Medinaceli, qui l'accompagne, festoye et honnore, selon le lieu qu'il tient et les autres font le semblable.

Le jour des nopces la troupe du dict duc fut toute habillée, la doubleure des capes ou capotes, les chausses, pourpoints et collets et les plumes des bonets, de blanc, y ayant toutes-fois peu de toilles d'argent, ce qui a esté remarqué.

L'habillement que portoit mons.<sup>r</sup> des Genevois en broderie fort large, de perles sur satin violet, a esté trouvé le plus riche de toute ceste compaignie aprez celui du dict duc. Encor que entre les jeunes seigneurs de la dicte court d'Hespaigne il ce soit fait de fort grandes despences, lesquelles continueront quinze ou vingt jours durant en tournoys, courses de bagues, carouzelles, jeux de cagnas a la morisque et autres sortes de festes. Lesquelles achevées, le dict roy et Leurs Altesses prendront le chemin de Barcelonne, ou le dict duc s'embarquera. Qui est ce qui s'entend jusques au mardy, XII<sup>e</sup> de mars, a dix heures du matin <sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Ms. 16.109, n.° 74.



## II.

*M.r de Longlée à la reina Catalina de Médicis.* (Zaragoza, 14 Mayo, 1585.)

..... l'on avoit eu quelque oppinion que son Altesse estoit grosse, mais cela n'a pas continué; elle apprehende merveilleusement la mer, et si n'eust esté les diviſions et partialitez qui rendent le chemin de terre un peu dangereux, elle eust prié le Roy son pere et monsieur de Savoye de luy faire faire ce voyage par terre..... <sup>1</sup>.

## III.

*M.r de Longlée à M.r de Villeroy.* (Barbastro, 7 Octobre, 1585.)

..... Les maladies sont tres grandes icy, toutesfoys la maison du Roy Catholique, je dicts son logis, en est exempt. Il a perdu plus de nonante serviteurs, domestiques et officiers. Chacun a ses gens a la lictiere. Je suys, la grace a Dieu, de ceulx qui en ont le moins, et sans danger..... <sup>2</sup>.

## IV.

*M.r de Longlée à M.r de Villeroy.* (Barbastro, 8 Octobre por la noche.)

Monseigneur, hyer 7<sup>e</sup> de ce moys je vous feiz une depesche que j'avois fait partir ce matin; aujourd'hui un homme que je tiens a Monzon m'a fait entendre que ceste nuict passée

<sup>1</sup> Ms. 16.109, n.º 88.

<sup>2</sup> Ms. 16.109, n.º 116.



le Roy Catholique c'estoit trouvé assez mal et avec fiebvre et que jusques a ceste apresdisnée il ne ce sentoit guieres alégé. Les medecins jugent que ce ne sera rien, car tous ces jours passez il c'est fort bien porté et est si réglé en toutes choses que le mal est aisé a chasser....<sup>1</sup>.

## V.

*Mr de Longlée al Rey.* (Barbastro, 14 Octobre, 1585.)

Sire par une despesche que je faisois a Vre Maté du VII.<sup>e</sup> de ce mois je l'asseuroys de la bonne santé du Roy Catholique. Le jour mesme qui estoit un lundy il ce portait fort bien et donna audience a quelques ambassadeurs et sur les onze heures du soir estant prest a se retirer il luy print un grand froid qui luy dura plus de deux heures et se trouva avec une fiebvre assez fascheuse toute cesté nuict la. Le landemain elle le laissa sur les dix ou onze heures du matin. Sa Maté Catholique voulut ce jour mesme, qui estoit le mardy, veoir son testament, se confesser et nommer son grand aumosnier pour precepteur du Prince son filz. Le mercredi au soir la fiebvre luy retourna et anticipa de plus d'une heure et ce trouva tierce, luy durant cest accez quasi aultant que l'autre. Lequel passé sa dicte Maté fut seignée, dont elle sentit allegement. Le vendredy ensuivant la fiebvre anticipa encore de deux heures ou plus, les medecins le preparerent ce pendant a ce purger. La goutte est un peu meslée parmy ceste fiebvre, toutesfois elle ne l'a pas causée. Le dimanche au soir fut son quatriesme accez qui a semblablement anticipé de deux heures ou environ et duré aultant ou plus que les autres. Ce matin, qui est le lundy, Sa Maté a esté saignée pour la seconde fois et demain se doit purger devant le cinquieme accez qui sera significatif de son amendement, ainsi que l'on espere, car il ne se trou-

<sup>1</sup> Ms. 16.109, n.º 119.

ve indice ne aux urines, ne au sang, ne a tout ce qui a esté observé de ceste fiebvre qu'elle porte malignité qui soit a craindre ne a tirer guieres de mal ne de longueur apres soy....<sup>1</sup>.

## VI.

*Del mismo al mismo.* (Barbastro, 19 Octobre, 1585.)

..... Le cinquieme [accès] luy vint le quinziesme de ce mois et advança de deux heures comme les autres et dura moins que les precedentz, mais quatre ou cinq heures apres la fiebvre luy retourna et prenoit le chemin d'une double tierce. Le seiziesme Sa Mté Catholique fut encor saignée pour la troisieme fois a cause de la goutte et de la fiebvre, laquelle luy donna bien quelque relasche. Mais il en demouroit toujours ung peu et ce jour le dict roy ce trouva fort travaillé, debile et abattu. Le dixseptiesme il voulut recevoir le saint sacrement (ce qui s'observe par deça selon les constitutions du concile de Trente des les premiers jours de quelque maladie que ce soit, encor qu'il n'y ayt apparance de danger). Ce mesme jour, dixseptiesme sur les quatre heures apres midy la fiebvre luy est retournée et a duré trois ou quatre heures; la nuit ensuivant luy a esté meilleure que les autres et a reposé assez bien. Hier au matin dixhuictiesme sa dicte Mté c'est trouvée sans fiebvre, a mangé et c'est trouvé allegée, ce qui est prins des medecins pour un bon signe, d'autant que c'est a l'unziesme de sa maladie<sup>2</sup>.

## VII.

*Del mismo à M.<sup>r</sup> de Villeroy.* (Barbastro, 21 Octobre, 1585.)

..... les deux derniers accez de fiebvre qu'a eüz le Roy Cath<sup>que</sup> sont d'une tierce simple, et ce cognoist un amende-

<sup>1</sup> Ms. 16.109, n.<sup>o</sup> 120.

<sup>2</sup> Ms. 16.109, n.<sup>o</sup> 122.

ment assez evident en sa maladie. La goutte l'a prins par la main, dont elle luy est demourrée enflée et croit on que son mal tant de la fiebvre que de ceste goutte sera de peu de durée. Ce matin 21 de ce moys le dict roy estoit du tout nect de fiebvre et d'aautant qu'il ce trouve avec meilleur poulz et plus fort qu'il ne faisoit ces jours passez l'on ce delibere de le purger. Sa Maté Catholique a faict envoyer en divers endroits de ce royaume comme Montserrat, Saint Jaques et Nostre Dame de Guadalup pour y rendre certains veux et devotions pour sa sancté.....<sup>1</sup>.

- P. 164, l. 12 inferior, unos cuadrados villanos. — Cuadrado *tiene aquí el sentido de rudo* (lat. *agrestis*).
- P. 169, l. 7 inferior, *léase* y á Su Majestad.
- P. 172, l. 18 id. *ms.* bueno será.
- l. 13 id. *bórrese* los.
- l. 7 id. » *la coma despues de obligan.*
- P. 180, l. 9 id. *léase* Dél.
- P. 182, l. 17 » por hablar.
- P. 185, l. 11 inferior, *corr.* las cuales.
- P. 194, l. 12 id. *léase* al norte.
- P. 196, l. 1 id. *corr.* la pongo—la doy.
- P. 216, l. 8, *bórrese la coma despues de Romanos.*
- P. 218, l. 5 inferior, *En vez de y póngase una coma.*
- P. 222, l. 10, *corr.* el mar.
- P. 228, l. 15, *léase* precursor, Malta,
- P. 251, l. 2 inferior, *léase* sub ditione.
- P. 252, l. 2 » rueret ne.
- l. 3, *la palabra codinati parece tener el sentido de coadunati.*
- P. 253, l. 8, *léase* fueron en cuatro coches al Grao.
- l. 5 inferior, *léase* iudicaretur.
- P. 254, l. 6 id. » et alter usque.
- P. 256, l. 1 id. » acriter.

El *Libre de memories de diversos successos é fets memorables é de coses señalades de la ciutat é regne de Valencia, é de eleccions de jurats é altres officis de aquélla, seguint lo orde dels llibres de consells de la dita ciutat, començant del segon llibre de en Bertomeu de Benajam, notari scrivá de la sala dels magnífichs jurats, del any..... de 1338* <sup>1</sup>, del que posee una copia manuscrita, de letra del siglo XVIII, la Biblioteca Nacional de París <sup>2</sup> contiene <sup>3</sup> una relacion muy detallada de la estancia de Felipe II en Valencia. De él hemos tomado los siguientes pasajes, que completan á la vez que confirman la relacion de nuestro archero.

«..... En entrar per lo portal dels Serrans los jurats, que allí estaven esperant a Sa Mag.<sup>t</sup>, lo prengueren en mich, ço es los dos jurats en cap, mossen Geroni Artes de Albanell, cavaller, é en Nofre Martorell, ciudadá. Los demes jurats acompanyaven als grans que en esta jornada se trobaren, los quals foren don Juan de Zuñiga, comanador major de Castella, princep de Petrapercia, maiordom major de Sa Mag.<sup>t</sup>, ayo del molt alt señor princep don Felip, don [Francisco] Rojas de Sandoval, marqués de Denia y conte de Lerma; don [Ruy Gomez] de Silva, duch de Pastrana, don Pere Lluy Galzeran de Borja, mestre de Monthesa, marques de Navarres. Pera la qual jornada los dits magnífichs jurats se havien vestit de gramalles de vellut carmesi, forrades de brocat,

<sup>1</sup> Véase acerca de esta compilacion, en la que sucesivamente trabajaron Mosen Frances Joan, Francisco March y Juan Lúcas Yvars, la *Biblioteca Valenciana* de Fuster, tom. 1, 184.

<sup>2</sup> *Fonds Espagnols*, núm. 147.

<sup>3</sup> Páginas 732 á 760.

y Sa Mag.<sup>t</sup> anava tot vestit de negre ab un bohemio de gorgueran y un sombrero. Entra sense pali, perço que ya era entrat en la present ciutat de Valencia com a Rey. Apres de Sa Mag.<sup>t</sup> anaven, dins de una riquissima carroza, lo molt alt señor príncep de España don Felip y la serenissima señora infanta doña Isabel Eugenia Clara, vestits los dos de vert, y apres anava la carroza de la señora duquesa de Avero, camarera mayor de la serenísima Infanta, e apres moltes carrozes y coches ab les dames y dueñes de la dita señora Infanta y molts cavallers cortesans, que acompanyaven dits coches.

A 22 dels dits mes y any, dia de dimecrers y dia del glorios San Vicent martir, Sa Mag.<sup>t</sup> y lo señor Princep y Infanta ab totes les dames, anaren en publich a missa a la Seu ab gran acompanyament. Digue la missa lo illustrissim y reverendissim señor don Juan de Rivera, patriarcha de Antiochia y archabisve de Valencia, y aquell dia no hi hague sermó.

A 23 dels dits mes y any, ana Sa Mag.<sup>t</sup> ab los señores Principe e Infanta dins en una carroza, a la llaujera, sense acompanyament, a veure lo ort del Gobernador, fora del portal de San Vicent.

A 26 dels dits mes y any, dia de Dumenge, ana Sa Mag.<sup>t</sup> ab los señores Princep e Infanta ab tots los de la cassa en publich, ab gran acompanyament, á missa al monastir de Predicadors. Feu les ceremonies a Sa Mag.<sup>t</sup> lo S. Patriarcha. Aquell dia no hi hague sermó.

Dit dia apres de dinar se feu una solemnissima processó.

A 28 del mes de Giner dit any, Sa Mag.<sup>t</sup> ab los señores Princep e Infanta anaren dins una carroza a la llaujera, e sens acompanyament, al monastir de la Verge Maria de Jesus, del orden de San Francés, y al ort de Juan de Arguedes, lo qual está fora del portal dels Tints, y de allí se torna a palacio.

A 2 del mes de Febrer dit any, Sa Mag.<sup>t</sup>, ab los señores

Príncipe é Infanta, ana en publich a missa á la Seu ab gran acompañament. Digue la missa lo señor Archabisve, y ans del offici se feu la beneicció de la cera..... Acabat lo offici, Sa Mag.<sup>t</sup> ab los señores Princep e Infanta y ab totes les dames, grans y caballers sen anaren á dinar al palacio del señor Archabisve..... e apres de haver dinat Sa Mag.<sup>t</sup> ab tots los demes torna á la Seu per lo mateix pont y escala y tancades totes les portes de la Seu, entraren en la sagrestia a veure las reliquias, e vistes aquelles, pasejaren per tota la esglesia y entraren en lo capitol, y Sa Mag.<sup>t</sup> veu la pintura de la cena dels dotse Apostols, que estava en dit capitol, e parexentli be la demana pera portarla y posarla en lo refector del monastir de Geronims, nomenat San Lorenzo el Real, junt a Escorial, e fonli donada, e dix que ell ne faria retractar una altra conforme aquella, pera que la posasen en lo lloch hon la que ell s' emportava solia estar. . . . .

A tres de dit mes y any..... a les dos hores apres mig jorn se juntaren en la plaza de Predicadors totes les banderes y estandarts dels oficis de la present ciutat de Valencia..... lo ofici del pescadors porta una barca mol be en orde, la qual representava la barca de la esglesia ab les figures de Jesu Christ, salvador nostre, y dels dotse Apostols, los quals eren homens del dit ofici, vestit cada hu segons la figura del que representava; en la qual barca portaven molt peix, lo qual llansaren al poble y ab lo cap de la entena donaren a Sa Mag.<sup>t</sup> un mornell lligat ab seda de colors ple de llangostes vives y altres peixos, ab lo qual se regosija molt la alteza del señor Princep. Lo ofici dels fusters portava un carro triunfal, en lo qual representaven lo jurament que prestaren los estaments al señor Princep en las propasades Corts de Monzo, lo que aix mateix dona gran gust a Sa Mag.<sup>t</sup> y als señor Princep e Infanta y a tots los demes, perço que lo chich que representava la figura del señor Princep feu tam be sa part y ab tanta autoritat dona a besar la ma als grans que Sa Mag.<sup>t</sup> y los señores Princep e Infanta foren vists riure allí em

publich.

A 8 (*léase* 13) del mes de Febrer de dit any, dia de dijous llarder, la ciutat de Valencia per festejar á Sa Mag.<sup>t</sup> y ab los señores Princep é Infanta convocaren sarau general de totes les dames [de] la present ciutat. Lo qual dit dia se tingue en la llonja de la present ciutat, al qual vingue Sa Mag.<sup>t</sup> ab los señores Princep e Infanta y ab totes ses dames em publich y ab gran acompanyament. A punt de les dos hores apres de mig jorn, entra Sa Mag.<sup>t</sup> per lo portal de la llonja que dona al mercat y de alli se entra en lo hort de dita llonja, lo qual estava molt ben adrezat, y encañizat de nou y a molta verdura sobreposada, moltes armes de Sa Mag.<sup>t</sup> y molts lletrers. La font estava tota molt ben pintada ab molta diversitat de peixos vius en la pila de dicha font, de que Sa Alteza del señor Princep se regosija molt; e de allí entraren en lo consulat a veure la colació que la ciutat tenia aparellada pera Sa Mag.<sup>t</sup> y Alteces, la qual estava sobre una gran taubla que estava parada en lo dit consulat, sobre la qual hi havia cent plats molt grans de obra de manises, plens tot lo pisible de diverses confitures, aixi ordinaris com exquisites, molt ben daurades y adrezades de banderetes molt ben trepades. La qual collació juntament a quinze o vint plats mes que tenien de respecte, les quales no caberen en dita taula, fon estimada en dos milia lliures. Llavos Sa Mag.<sup>t</sup> donat orde que dita colació lo dia apres del sarau se emvias a les dames que serian vengudes de festa al dit sarau, ço es un plat a cada una de aquelles. Vista la colació e donat dit orde, torna a ixir Sa Mag.<sup>t</sup> y Altezes a la llonja per la porta de la capella y passa molt de espai per mig de la llonja y puesto hon estaven les dames de festa, tots tems ab la gorra en la ma; elles se llevaven de sos puestos y se agenollaven pera besarli les mans, pero Sa Mag.<sup>t</sup> james les dona a alguna de aquelles, pero tots les besaven als señors Princep e Infanta. E les dos primeres que volgueren besar les mans á Sa Mag.<sup>t</sup> y les besaren a Ses Altezes foren les molt Ill.<sup>m</sup> doña Fran-

cisca de Proxida y de Cabanyelles, muller del molt respectable señor D. Geroni Cabanyelles, portantveus de general Gobernador en la present ciutat y regne de Valencia; e doña Blanca de Cardona, muller del molt Ill.<sup>m</sup> señor don Jaume Ferrer, loctinent general governador en la dita ciutat y regne, y apres de estes dos totes les de la dita ciutat. E Sa Mag.<sup>t</sup> y Altezes pasaren a posarse davall lo doser que estava arrimat a la altra porta de la llonja que dona á la plaza de la llonja del Oli, davall del qual hi havia un cadafalet de tres palms de altaria, hon hi havia tres cadires guarnides de brocat, ço es dos cadires grans y una jiqueta hon se seguieren Sa Mag.<sup>t</sup> ab la señora Infanta a la ma dreta ab les dos cadires grans e lo señor Princep en la cadira chica davant dels dos, y les dames de la señora Infanta estaven en dos cadafalets chichs de un palm de altaria que estaven als costats del cadafal de Sa Mag.<sup>t</sup> Y encontinent que foren seits començaren les dances, y qui primer danza fon lo Ill.<sup>m</sup> señor don Francisco de Rojas y de Sandoval, marques de Denia, ab la señora doña Francisca de Proxida y de Cabanyells, los quals danzaren una alta y una baixa. Apres danza lo dit don Jaume Ferrer, loctinent de general governador ab la señora doña Francisca Ferrer, filla de aquell. Apres danza don Giner Rabaza de Perellos ab doña Ypolita Centelles y de Mercader, muller de D. Gaspar Mercader, y apres molts altres cavallers y dames que eran vengudes de festa, que serien com setenta dames, poch mes ó menys. Fon vellisim çarau, en lo qual hi hague moltissima gent, e la dita llonja estava rodada de cadafals, los quals estaven pleni de dames é señores que eran vengudes a veure la festa. De la qual Sa Mag.<sup>t</sup> y Altezes mostraren estar molt contents y servits. Una hora ans que la nit clogues ensenguieren cinquenta antorches blanques, les quals estaven posades en los pilars de dita llonja, ço es quatre antorches en cada pilar, asentades en ferros daurats y archentats, e les demes repartides per les parets, e davant Sa Mag.<sup>t</sup> dos antorches posades en los blandons de la Di-



putació e per les parets de la llonja, a la part de fora, axi mateix hi havia moltes antorches grogues. Poch apres de haver tocat les set hores, Sa Mag.<sup>t</sup> y Altezes se alzaren de les cadires pera anarsen. En aço fon la festa acabada e baxaren del doser e pasaren per mig lo puesto de les dames molt poch a poch, y tots temps Sa Mag.<sup>t</sup> ab la gorra en la ma, mirant a una part y a altra molt afablement y ab la cara molt franca, mostrant restar molt servit de dita festa, e totes les dames de la feste feyen molt gran acatament a Sa Mag.<sup>t</sup> y Altezes y a les altres dames de la señora Infanta. Eixque per la porta de la llonja que dona al mercat, e alli Sa Mag.<sup>t</sup> y Altezes entraren en la carroza, y ab gran acompanyament y molta antorchería sen torna a son real palacio.

A 15 del mes de Febrer dit any, dia de disapte, a les set hores de la vesperada, fon servit Nostre Senyor se pegat foch en lo archyu del racionalat de la present ciutat, y seguís de alli tan gran desgracia que vingue a ser lo major incendi que james de cent anys a esta part se avia vist en la present ciutat. La furia del qual dura fins a les huit o nou hores del dia, e lo acabat (*sic*) lo de apagar tot aquell dia següent. Ultra del dit archihuet se cremaren tots les alts de la sala, ço es los archius alts ab tots los llibres que en aquelles hi havia. Cremarense totes les porjades, tota la casa de Balthasar Ximeno, escrivá de la dita sala dels magnífichs jurats, sens poder salvar cosa alguna de roba ni moble algu de sa cassa, sino que tot se cremat sin restar ni memoria. Cremarense totes les presons altes, que vulgarment se deyen la Torre, la capella de dites presons y lo retaule. Les presons nomenades guinneus, les estancis del Conte y Torre fonda y totes les demes estancies chiques, y de tal manera tot aço cremat, que no resta rastre algu nis podia atinar que allo fos lo que esser solia. Y asi los jutges vent lo gran infortuni, obriren les presons y donaren libertad a casi tots los presos excepto alguns que estaven molt crimosos, los quals portaren pars de aquells a la Torre del portal de Quart, y part a la Torre de la Diputació, y part a

la presó del Sant Ofici, perque en altra manera tots agueren perit. Axi mateix foren ubertas las presons baixes, que vulgarment se nomenan la Comuna, axi las de los homens com la de les dones, y font donada llibertat á la maxor part dels presos, excepto á los mes crimosos, los quals foren portats a la presó del señor Archabisve. E los presos als quals fon donada llibertat, prenguerent lo crucifici que estava en lo altar de dita presó comuna, e cridant misericordia sen anaren ys donaren cobro. Perque encara que en dita presó comuna no hi hague foch, eren tan grans les bigues y chacenes ensestes, que del edifici alt cahien en aquella y les parets, teublandes y cubertes que cayen de defora que havien de perir dits presos si nols hagueren donat llibertat. Cremarense molts llibres de la sala, y en especial los llibres de la taula fins al any 1562, poch mes o menys. Los quals esteven recondits en lo dit archiuet del Racionalat, hon fon lo principi de dit incendi. Tots los demes llibres de la sala, actes y escriptures foren llanzats per les finestres de dicha sala, y tots los almaris hon dits llibres y escriptures estaven recondits, romputs o uberts a colp de picoles, y los dits llibres juntament ab los llibres dels archius de la cort civil, cort criminal y de 300 L (?) foren portats á carregues a la seu. Lo que no causava menys llastima al poble en veure les escriptures y registres de coses tan importantes correr tan gran fortuna com corrien que lo incendi del edifici. Los quals tots amontonats en la seu mostraven be ser com quarenta carretades de llibres y escriptures, ultra de molts que en cases particulars havien lecolhit. Sa Mag.<sup>t</sup>, vent lo gran incendi, mana venir a la plaza de la Seu la sua real guarda pera ajudar a guardar y defensar lo que convenidia. Fon comuna opinio y molt certa que aquell foch era estat preparat ab alquitrá per los presos de la Torre, que haurien barrinat les cubertes y parets de dita presó corresponen al aposento hon dit foch principia. Fon, com dit he, lo major incendi y la mes dolora y llastimosa nit que james de recort de persones en aquesta ciutat se hagues vist. Pera aque-

lla nit estava concertat un bell foch de alcancies davant lo real palacio per festejar a Sa Mag.<sup>t</sup> y Altezes, y quadrilles dels caballers vestits de la festa eren exits y sanaven a juntar a la plaza de Predicadors ab molta lluminaria y deversitat de musica, y vent lo grant sinistre que se (?) havia seguit fon dita festa destorvada, perque asi ho envia a manar Sa Mag.<sup>t</sup>

Lo dia seguent viu yo en la capella de la Mare de Deu dels Desamparats un home tot fet carbó, que en lo dit incendi havia perit, al qual li faltaven les cames des genolls en avall, lo que era una llastimosa vista. Lo qual era un coch, molt vell que se deya *(sic)* que al temps del incendi sobredit se troba en casa del dit Balthasar Ximeno, escrivá de la sala, e no pogue eser socorregut en aquesta occasio. Foren posades les presons reals en la confradria de Sent Arcis (?).

A 16 del mes de Febrer, dit any, dumenje, ana Sa Mag.<sup>t</sup> ab los seños Princep e Infanta ab totes les dames en publich ab gran acompanyament á missa al monastir de la Verge María del Carme, hon fon rebut ab solenne proceso com en les demes esglesies, e acabada la missa sen torna á son real palacio.

A 27 del mes de Febrer, dit any, dilluns, vespra de Carnestoltes, a les nou hores ans de mic jorn, Sa Mag.<sup>t</sup> ab los señors Princep e Infanta y ab totes ses dames y cassa sem parti en publich de la present ciutat de Valencia ab gran acompanyament. Yxque Sa Mag.<sup>t</sup> y Altezes de son real palacio per lo portal del Real y gira per la plaza de Predicadors y per tot lo carrer de la Mar per davant Santa Thecla, per la plaza de Santa Catharina mártir, per Sent Marti y per tot lo carrer de Sant Vicent fins al portal per lo qual sen ixque, e quant fon davant lo monestir de Sant Vicent martre, Sa Mag.<sup>t</sup> y Alteces ab tota sa casa apareen y oyren missa en dita esglesia e apres sen tornaren a les carroces y coches y sen anaren de ves lo cami de Catarrocha. E de aquest viage

ana Sa Mag.<sup>t</sup> ab Algemesi a Alcira, a Sen Geroni de la Murta y á Sen Geroni de Gandia y a Gandia, hon Sa Mag.<sup>t</sup> volgue veure los ingenis de sucre, los quals en aquella jornada desapararen ab certes carregues de cañamels que pera aquella ocasio estaven reservades. Lo que Sa Mag.<sup>t</sup> gusta molt de veure, y de alli sen ana a Xativa. En totes les quals parts y lloch per hon Sa Mag.<sup>t</sup> passa fon rebut ab moltes festes y recosijo y en particular en la ciutat de Xativa, qui li fon fet molt solenne recibiment ab molts archs, y trageren un bel pali de brocat pera la entrada de Sa Mag.<sup>t</sup> per lo que may era entrat en dita ciutat com a rey. Fet Sa Mag.<sup>t</sup> a queste cami, envia dir a los jurats de la present ciutat de Valencia que les dos fonts de or que la ciutat havia fet pera presentarli, com es costum, les quals valia cada una de aquelles 500 L. fosen donades, aço es, la una de aquelles al monastir de Predicadors, y la altra al monastir de la Verge Maria del Pug, e axi fon fet. E de la dita ciutat de Xativa parti Sa Mag.<sup>t</sup> e prengue lo cami de Castella, y lo señor Archabisve de Valencia lo acompanya tots temps mentres Sa Mag.<sup>t</sup> estigue en lo present regne, servintlo de mestre de ceremonies per tocarli a ell com a perlat de aquesa ciutat y regne.

---



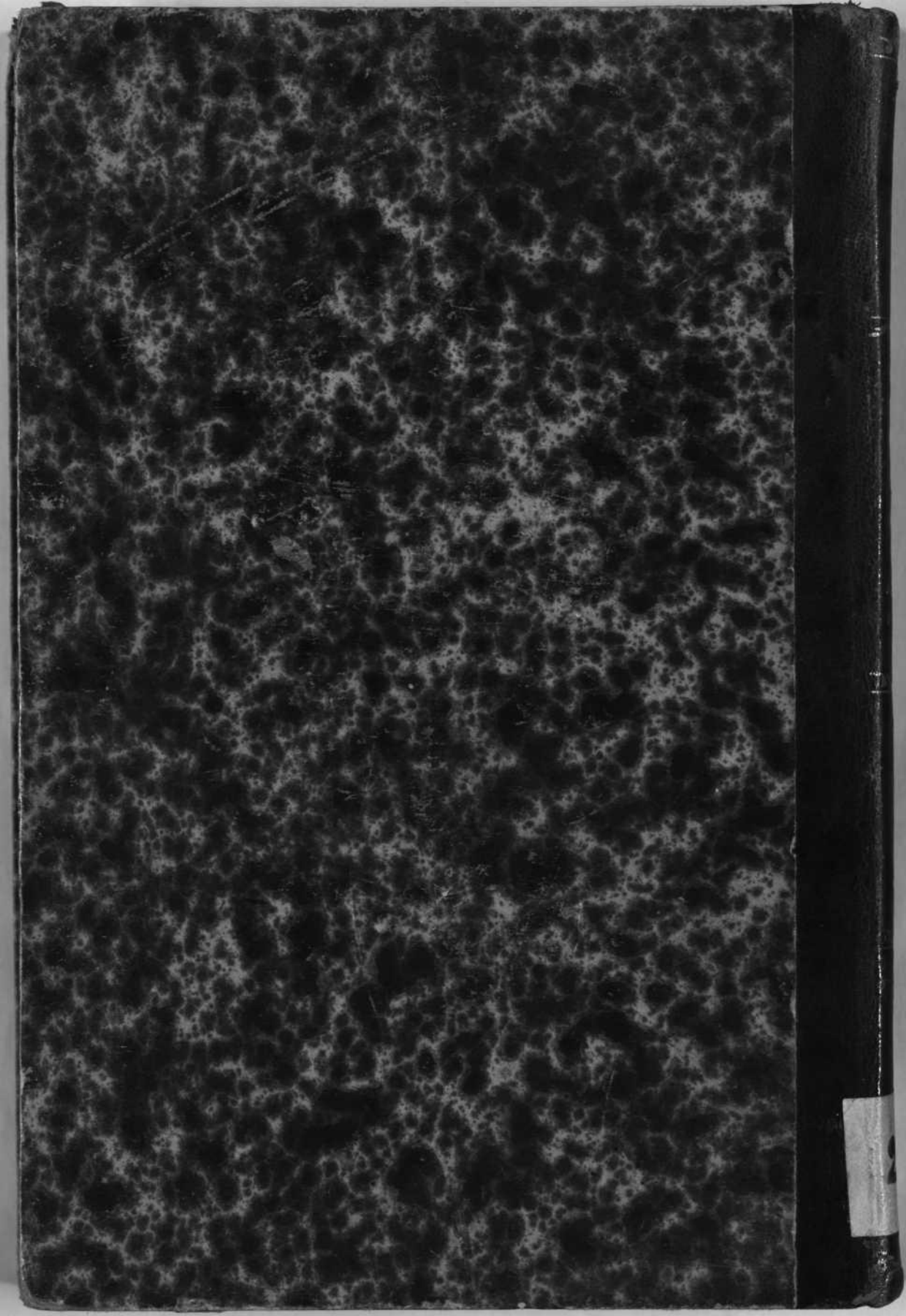












COCK.

RELACION  
DEL VIAJE  
HECHO  
POR  
FELIPE DE  
EN 1585  
A ZARAGOZA  
BARCELONA  
Y VALENCIA

2858